

Una propuesta metodológica para la comprensión del transnacionalismo político desde la búsqueda de reconocimiento de los migrantes. El caso de los migrantes colombianos en Nueva York y Nueva Jersey (1990-2010).

Constanza Amézquita Quintana¹

Abstract

Esta ponencia se basa en los aprendizajes metodológicos resultantes de una investigación orientada a comprender las dinámicas del transnacionalismo político de los migrantes colombianos en la ciudad de Nueva York y en el área norte de Nueva Jersey durante 1990-2010, a partir de los procesos de desprecio y sufrimiento moral que experimentan, las implicaciones de estos procesos en la integridad individual o en la auto-referencia práctica² de los migrantes (en tanto generadores

1 Doctora en Estudios Políticos y Relaciones Internacionales, Magíster en Sociología, Socióloga, Universidad Nacional de Colombia. Docente Universidad Externado de Colombia. E-mail: constanza.amezquita@gmail.com

² Entendida desde la perspectiva de Axel Honneth como la conciencia que una persona posee de sí misma, comprendiendo tres niveles: auto-confianza, auto-respeto y autoestima.

de heridas identitarias) y su búsqueda de reconocimiento social. En dicha investigación se construyó un marco interpretativo caracterizado por el uso de categorías que destacan la relación entre individuación y reconocimiento intersubjetivo. Se aplicó además un diseño metodológico cualitativo e histórico-hermenéutico que permitió comprender aspectos que habían sido relegados por el enfoque cuantitativo de varios estudios sobre transnacionalismo político colombiano.

Palabras clave: Transnacionalismo político, migrantes colombianos, búsqueda de reconocimiento, enfoque cualitativo e histórico-hermeneúico.

Introducción

Según las Naciones Unidas, el número de migrantes internacionales ha crecido sostenidamente en la segunda mitad del siglo XX y los datos disponibles indican que tal número ha pasado de 75 millones en 1965 (UNFPA, 2008) a 154 millones en 1990 y a 232 millones en 2013 (DESA-ONU, 2014). Entretanto, las cifras del Banco Mundial señalan que las remesas enviadas por estos migrantes han aumentado exponencialmente, pasando de US\$132.000 millones en 2000 a cerca US\$414.000 millones en 2009, pese a registrar una ligera disminución debido a la crisis económica (Banco Mundial, 2010).

En el ámbito regional, Estados Unidos es el principal receptor de inmigración mundial con más de 42,8 millones de inmigrantes (OIM, 2008). A diferencia del pasado, cuando casi el 90% de los inmigrantes que llegaban a Estados Unidos eran de origen europeo, a finales del milenio y principios del siguiente, casi el 46% de la inmigración a este país es de origen latinoamericano y caribeño, según Otto Boye del SELA (Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe) (Boyle, 2002).

En América Latina y el Caribe, los cambios en las condiciones económicas y sociales que vinieron con el tránsito hacia el modelo de libre mercado están relacionados con el inicio de la migración internacional masiva en algunos países. La consolidación de reformas neoliberales en la región durante los noventa coincidió en Estados Unidos con un boom económico sostenido que produjo niveles muy bajos de desempleo, estrechamiento del mercado de trabajo y crecientes ingresos a lo largo del país. Al mismo tiempo, coincidió con nuevos medios de transporte y comunicación que hicieron que el vínculo entre áreas céntricas y periféricas fuera más barato, más rápido y más confiable, y a medida que la gente comenzó a migrar en proporciones significativas, las redes interpersonales se formaron y alentaron migración adicional. Aunque Estados Unidos estrechó las políticas de inmigración y aceleró el refuerzo del control de las fronteras, las autoridades americanas mitigaron los controles internos hacia finales de los noventa, en respuesta a las demandas de mano de obra barata por parte de los empleadores. En consecuencia, aumentó la proporción de migrantes indocumentados en el país, al tiempo que los mayores riesgos asociados a cruzar la frontera de modo irregular propiciaron viajes más largos. Además, las nuevas tecnologías brindaron mayores probabilidades de mantenimiento y expansión de los vínculos transnacionales incluso para quienes carecían de estatus migratorio legal (Pellegrino, 2003; Massey & Sánchez, 2010).

Entre los países suramericanos, Colombia presenta el mayor registro de emigrantes desde la década de 1990 (en promedio 15 mil al año), seguido por Perú (11 mil al año), y en menor medida por Ecuador (8 mil al año) y Brasil (6 mil al año) (Cárdenas & Mejía, 2006). Con respecto a las remesas generadas por estos migrantes, el Banco Mundial señala que para 2003 llegaron casi a los \$4.000 millones de dólares, cifra que superó en 2007 los \$5.000 millones, descendió en 2010 a los \$4.200 millones y en 2012 se mantuvo en \$4.110 millones de dólares, representando un 1.1.% del PIB (Banco Mundial, 2013)

La migración de colombianos a los Estados Unidos ha ocupado un lugar importante desde la década de 1960, luego del acto de inmigración estadounidense de 1965 que elimina el sistema de cuotas por orígenes nacionales y favorece la reunificación familiar, dando lugar a la formación de importantes asentamientos de colombianos en áreas como el sur de la Florida, la ciudad de Nueva York y el área norte de Nueva Jersey. Quienes migraron en esta época sentaron las bases para el traslado masivo de colombianos que, desde entonces, se han ido al norte en flujos intermitentes. Una segunda oleada migratoria significativa ocurre a mediados de los ochenta, relacionada principalmente con la rápida expansión del narcotráfico en Colombia y con la necesidad de contar con distribuidores y comercializadores del producto en los Estados Unidos (Guarnizo, 2006b).

Entre 1985 y 1995, los flujos migratorios se estabilizaron, incidiendo en ellos la ley de Reforma y Control a la Inmigración implementada por el gobierno estadounidense en 1986, la cual le otorgó residencia permanente a aquellos inmigrantes que hubiesen llegado a Estados Unidos antes de 1982, lo que favoreció a la colonia colombiana en Nueva York y Nueva Jersey (Ardila, 2005). Un nuevo auge de migraciones de colombianos a los Estados Unidos estuvo relacionado con las condiciones de deterioro de la calidad de vida que el nuevo modelo de desarrollo empieza a generar para importantes sectores de población colombiana, hacia finales de la década del noventa, junto con los crecientes intereses resultantes de la deuda de la compra de vivienda (UPAC³) y el incremento de amenazas, secuestros y extorsiones generados por los grupos violentos del conflicto interno colombiano, así como por los grupos de delincuencia común (Díaz, 2008).

Teniendo en cuenta este contexto, en el año 2009 emprendí una investigación de tipo cualitativo realizada en el área triestatal Estados Unidos orientada a comprender las dinámicas del transnacionalismo político de los migrantes colombianos en NYC y NNJ 1990-2010 a partir de los procesos de desprecio y sufrimiento moral (estigmatización social) que experimentan, las implicaciones de

³ Unidad de poder adquisitivo constante, sistema que nace en 1972 en la búsqueda de la promoción del ahorro privado y la democratización del crédito para vivienda propia.

estos procesos en la identidad/autonomía de los migrantes (en tanto generadores de heridas identitarias) y su búsqueda de reconocimiento social. Este objetivo general fue de la mano con los siguientes 4 objetivos específicos:

1. Reconstruir los contextos de origen y destino de la migración de colombianos a EE.UU., específicamente a NYC y NNJ 1990-2010 con el fin de establecer el modo en que diversos factores de las sociedades de origen y de llegada incidían en dicha migración.
2. Elaborar un marco interpretativo que permitiera comprender las dinámicas de transnacionalismo político de los migrantes colombianos en relación con las consecuencias que tienen las experiencias de desprecio (en contextos de origen y destino) en la identidad/autonomía de los migrantes, así como en su búsqueda de reconocimiento social.
3. Relacionar las experiencias de desprecio moral afrontadas por los migrantes colombianos en los contextos de origen y destino durante el período 1990-2010, con las repercusiones en su identidad/integridad personal.
4. Caracterizar las prácticas políticas transnacionales de los migrantes colombianos en NYC y NNJ (1990-2010) en relación con las experiencias de estigmatización afrontadas por éstos en origen y destino, así como en relación con las estrategias desplegadas con el fin de obtener reconocimiento social

Dicha investigación requirió de un trabajo de campo desarrollado en cuatro fases: (1) noviembre-diciembre de 2009, (2) verano de 2010, (3) verano de 2011, y (4) octubre de 2011, tomando como unidad de análisis diversos perfiles de migrantes colombianos residentes en el condado de Queens y en Hackensack, Elizabeth y Union City, seleccionados a través de un muestreo cualitativo. En consecuencia, esta ponencia se basa en los aprendizajes metodológicos resultantes de dicha investigación.

Antes de abordar las especificidades metodológicas de esta investigación, cabe mencionar que construí un marco interpretativo referente al transnacionalismo

político colombiano desde la óptica del desprecio moral y la búsqueda de reconocimiento. Éste contribuyó a subsanar los vacíos que presenta la perspectiva transnacional, la cual no explica los efectos que la discriminación produce en la integridad personal de los migrantes, ni el proceso que de las experiencias de discriminación conduce al ejercicio de prácticas políticas transnacionales. Tal marco interpretativo articula los siguientes aspectos:

- (1) Algunos elementos de la obra de Axel Honneth que destacan la estrecha relación entre individuación y reconocimiento intersubjetivo.
- (2) Los interrogantes del transnacionalismo político, los cuales forman un campo emergente y altamente fragmentado, al que todavía le falta una perspectiva teórica articulada. En su lugar, están compuestos por diversas herramientas conceptuales que permiten explicar distintos aspectos de la vinculación en actividades políticas de carácter transnacional, operando como teorías de alcance intermedio⁴.
- (3) Las particularidades del caso colombiano en el contexto específico de la ciudad de Nueva York y el área norte de Nueva Jersey, y
- (4) Algunas de las herramientas de la perspectiva decolonial que permiten comprender las jerarquías sociales que dan forma a los tipos de estigmatización que los migrantes encuentran, particularmente en los contextos de destino.

Este marco interpretativo posibilitó entender la relación entre el transnacionalismo político, las heridas identitarias generadas en los migrantes con las experiencias de discriminación y exclusión en origen y destino y la búsqueda de reconocimiento social como alternativa para reconstruir su integridad individual y su auto-referencia

⁴ Es decir, una teoría que presenta un relativo nivel de abstracción – útil para organizar y guiar la investigación empírica- así como un nivel de concreción suficiente como para ser validada o modificada en el curso de la investigación con información empírica. De este modo, una teoría de alcance intermedio se ubica en un punto medio entre las leyes omnicomprendivas de las grandes narrativas (que caracterizaron por mucho tiempo a la sociología) y las generalizaciones empíricas concretas (Portes, 2004). A diferencia de las teorías de alcance intermedio, las grandes teorías reemplazan una lógica inductiva por una deductiva (teórica), produciendo muy poca investigación empírica –pues se piensa que son lo suficientemente amplia como para explicar cualquier fenómeno social- y llevando a la reificación de los conceptos.

práctica. Dicho marco interpretativo contribuyó, además, a subsanar las miradas fragmentadas del transnacionalismo político colombiano, las cuales refuerzan los puntos comunes sobre la desunión, la fragmentación social de la comunidad migrante colombiana y la cultura política de origen, pero dejan de lado indagar por la experiencia cotidiana del migrante desde las huellas que deja en su integridad la discriminación en origen y destino.

De un modo semejante, se sostuvo que, con el fin de abordar de una manera más completa el transnacionalismo político de los migrantes colombianos, debía ponerse el lente no sólo sobre las prácticas políticas formales e individuales (entiéndase aquí la participación en comicios electorales del país de llegada y de origen), sino además sobre las prácticas políticas no electorales o informales y sobre los procesos colectivos. Lo anterior considerando que concentrar la mirada en la participación política electoral dejaría de lado a aquellos migrantes colombianos que por distintas razones (entre ellas, por ejemplo, la carencia de doble ciudadanía y/o de cierto capital económico, social, cultural y -/o estatus migratorio que les permita dedicar el tiempo para estar enterados de la política colombiana y/o norteamericana y entenderla(s) efectivamente) no participan de manera formal en política. En adición a ello, la participación política transnacional de carácter formal e individual (me refiero a la participación en las elecciones colombianas y locales) es baja en los migrantes colombianos en la ciudad de Nueva York y en el área norte de Nueva Jersey, tal y como lo reflejan las cifras disponibles suministradas por la Oficina del Censo y el Current Population Survey (CPS) en Estados Unidos, así como por el Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE) y la Registraduría Nacional del Estado Civil en Colombia. Además, evaluarla se dificulta dado que muchas veces se carece de datos estadísticos concluyentes al respecto y buena parte de los migrantes reporta un escaso interés hacia las mismas.

Abordaje metodológico y desafíos

En el plano metodológico, se optó por una propuesta con enfoque cualitativo e histórico-hermenéutico⁵ que permitiese comprender aspectos que habían sido relegados por el enfoque cuantitativo de varios estudios sobre el transnacionalismo político colombiano. Entre ellos, las formas de participación política transnacional (tanto formal como informal) de los migrantes colombianos, las dinámicas de estigmatización social que afrontan en los contextos de origen y destino, y el rol que juega la búsqueda de reconocimiento en las prácticas políticas transnacionales y en el liderazgo político transnacional. El enfoque metodológico adoptado en esta investigación (cualitativo e histórico-hermenéutico) reconoce que los individuos necesitan ser comprendidos en sus conexiones con la vida cultural y social y, por ende, relaciona el contexto político local de la sociedad de destino de los migrantes y el ambiente político institucional colombiano con aspectos sociales del contexto de llegada (como por ejemplo las jerarquías sociales y factores como la clase social, el fenotipo racial, el estatus de foráneo –y país de origen-, la etnicidad y el status migratorio) y con aspectos sociales del contexto de origen (entre ellos las violencias, las particularidades de la socialización política, las jerarquías sociales y el fenómeno del narcotráfico). Esto explica la importancia dada a la caracterización de los contextos de origen y destino de la Migración de Colombianos a la Ciudad de Nueva York y al Área Norte de Nueva Jersey durante el período 1990-2010. Esta caracterización abordó en detalle la situación económica, social y política de Colombia y de Estados Unidos (particularmente el área norte de Nueva Jersey y la ciudad de Nueva York) en la época considerada, así como una mirada histórica de los flujos migratorios a Estados Unidos y de la política migratoria norteamericana.

Lo anterior contribuyó a tres grandes procesos: (1) enmarcar la migración colombiana en el marco de la migración global internacional, (2) evidenciar los

⁵ En una investigación con enfoque histórico-hermenéutico, el investigador escucha e incentiva al "otro" a hablar, a reconstruir lo vivido y a presentar su reflexión. En dicho enfoque es central la noción de vivencia, entendida como la elaboración que hace el individuo sobre sus experiencias, a partir de la cual pauta su acción futura, la cual es expresada a través de sus narrativas (siendo éstas el objetivo de la comprensión del investigador) (De Sousa-Minayo, 2010).

factores que propiciaron la migración de colombianos a estas áreas y (3) llevar a cabo una lectura contextualizada del transnacionalismo político de los colombianos en la ciudad de Nueva York y en el área norte de Nueva Jersey desde la óptica del reconocimiento. De este modo, la revisión de los contextos de origen y destino en el período 1990-2010 destacó los patrones de migración, la diversidad de perfiles de colombianos migrantes a Estados Unidos y las inconsistencias en las cifras concernientes a la población colombiana en Estados Unidos.

Buscando superar el alcance de aquellos estudios que abordan la participación política de los colombianos en el país de destino y, con ello, únicamente a los migrantes "naturalizados", el diseño metodológico adoptado tomó como unidad de análisis los colombianos que emigraron a la ciudad de Nueva York y al área norte de Nueva Jersey durante el período 1990-2010, seleccionados a través de un muestreo cualitativo⁶ y orientado a generar comparaciones ricas en diversidad. De este modo, se buscó seleccionar a migrantes colombianos para entrevistar que contaran con el mayor "potencial" comparativo para nuestra comprensión de las dinámicas de transnacionalismo político (período 1990-2010) a partir de elementos como:

- a) Estatus legal migratorio (irregulares, residentes permanentes y dobles-ciudadanos)
- b) Edad
- c) Motivos de la migración
- d) Actividad económica desarrollada en la actualidad (Sector ocupacional)

⁶ En el proceso conocido como "muestreo teórico" (Taylor & Bogdan, 1992; Green & Thorogood, 2004) las principales categorías teóricas de la investigación (adaptadas o en construcción) guían la selección de casos ricos en información desde una óptica comparada. En dicho muestreo el número de casos estudiados carece relativamente de importancia. Para ello se diversifican deliberadamente los casos estudiados hasta descubrir toda la gama de perspectivas en las cuales estamos interesados (Taylor & Bogdan, 1992). Dicha estrategia también se conoce como "criterio de saturación", en donde la intención es buscar "casos ricos en información para el estudio en profundidad" (Patton, 1990, p. 182) y mantener las entrevistas y análisis de los datos únicamente hasta el punto en que información nueva deje de generarse y los testimonios comiencen a saturarnos con información repetida (Green & Thorogood, 2004).

e) Filiación política (al menos de carácter general como puede ser estar o no vinculado a una asociación y, en caso de estar vinculado, el carácter de dicha asociación y/o su tendencia política)

f) Sexo

g) Nivel educativo

Otra de las estrategias empleadas para acceder a los migrantes fue la técnica conocida como "bola de nieve", que consiste en "conocer a algunos informantes y lograr que ellos nos presenten a otros" (Taylor y Bogdan, 1992, p. 109). De esta forma, los primeros inmigrantes entrevistados fueron escogidos a partir de los contactos y redes sociales que tenía allí, contemplando la disposición favorable de éstos para conceder las entrevistas y proporcionar los datos de contacto de otros inmigrantes y así sucesivamente.

Con respecto a las fuentes de información, recurrí a fuentes tanto vivas (entre ellas los migrantes colombianos en las áreas mencionadas y el material publicitario de los distintos eventos realizados por ellos y por sus organizaciones, líderes de sus organizaciones y representantes gubernamentales, académicos y periodistas) como a fuentes documentales (entre las cuales cabe mencionar a las monografías y trabajos académicos sobre el tema, artículos de prensa y políticas migratorias).

De acuerdo con el enfoque histórico hermenéutico, sólo es posible comprender e interpretar las vivencias de los sujetos desde sus narrativas (complementadas con observaciones contextuales), considerando a dichos sujetos como sujetos situados (Lao-Montes, 2001), quienes hablan y ejercen su agencia desde múltiples localizaciones (localizaciones histórico/estructurales, escalas geográficas y posiciones de sujeto).

En consecuencia, recurrí a la triangulación de métodos, estrategia que consiste en emplear el pensamiento comparativo en la recopilación y lectura de los datos sobre un mismo fenómeno, variando las técnicas de recolección de información (tanto

desde la mirada cualitativa como desde la cuantitativa) y las fuentes, con el fin de obtener múltiples puntos de vista y un análisis más cercano a la realidad: "Mientras más personas, lugares y acontecimientos se entrevisten y observen, se es más capaz de cotejar las interpretaciones con las explicaciones alternativas de los acontecimientos, al mismo tiempo que se descubren las propiedades y rangos dimensionales de los conceptos importantes" (Strauss y Corbin, 2002, p. 50).

En el marco de esta triangulación de métodos combiné técnicas como la entrevista a profundidad de tipo biográfico, los grupos focales, la observación etnográfica, la revisión de prensa latina y colombiana y la revisión de políticas migratorias, las cuales me permitieran la comprensión e interpretación de las narrativas de los migrantes sobre sus vivencias a lo largo del período 1990-2010 y su contextualización.

De esta forma, realicé entrevistas a profundidad a 70 colombianos que hubiesen migrado durante el período 1990-2010 a la ciudad de Nueva York y al área norte de Nueva Jersey, y que al momento de la entrevista residieran allí. Las preguntas de las entrevistas estuvieron referidas a las trayectorias políticas de estos inmigrantes desde antes de llegar a la ciudad de Nueva York (Queens) y al área norte de Nueva Jersey (principalmente Hackensack, Elizabeth y Union City) y, una vez allí, a sus formas y niveles de participación en dicho ámbito. También se les preguntó sobre su situación económica y socio-cultural en los contextos de salida y llegada. Para el análisis comparativo de estas entrevistas se contemplaron aspectos como los siguientes: razones para migrar, estatus migratorio de llegada y actual, región de procedencia y localidad de llegada, condición etno-racial y acceso diferencial a capital económico, social y cultural de los colombianos que migraron a las áreas mencionadas durante el período 1990-2010, así como experiencia política previa y trayectoria política, personal y familiar.

También apliqué entrevistas a líderes de las organizaciones políticas y socio-culturales de colombianos en la ciudad de Nueva York (Queens) y en el área norte de

Nueva Jersey (Hackensack y Elizabeth) en las que formulé preguntas con respecto a su trayectoria política en los contextos de origen y destino, los orígenes organizacionales, membrecía, liderazgo, actividades desarrolladas, procedencia de apoyos, relaciones con entidades oficiales de gobierno de país de origen y de destino, y participación de los colombianos en el ámbito político del contexto específico de llegada y del país de origen.

Aunque se privilegió el uso de entrevistas de tipo biográfico, en varias ocasiones desarrollé grupos focales con colombianos que habían migrado a la ciudad de Nueva York, principalmente al condado de Queens y al área norte de Nueva Jersey durante el período 1990-2010. Estos grupos focales estaban orientados a la comprensión e interpretación de las narrativas de los migrantes sobre sus vivencias y de sus percepciones sobre la comunidad colombiana y los líderes de dicha comunidad en Estados Unidos. Entre diciembre de 2009 y julio de 2011 desarrollé 4 grupos focales con 13 migrantes colombianos (entre los 4 grupos) que residieran en la ciudad de Nueva York y en el área norte de Nueva Jersey. Se buscó convocar grupos homogéneos a partir del hecho de que sus miembros compartieran experiencias que facilitaran el intercambio de ideas.

Ahora bien, los eventos y escenarios en los que lleve a cabo observación etnográfica fueron:

- Fiesta de la independencia en el parque Foschini en Hackensack, Nueva Jersey, a cargo del Club Colombia Hackensack
- Desfile colombiano de Queens por la Northern Boulevard, a cargo del Centro Cultural Colombiano
- Fiesta de Independencia del parque Flushing, a cargo del Centro Cívico Colombiano. Cabe señalar que este fue la fiesta tradicional de independencia para los inmigrantes en el área tri-estatal por más de 25 años, que dejó de celebrarse en el año 2011

- Celebración del 20 de Julio en el City Hall o en la biblioteca pública de Elizabeth, Nueva Jersey
- Zona comercial de Jackson Heights (conocido como "el barrio colombiano") por la Roosevelt Avenue y por la Northern Boulevard, y zonas comerciales de Elmhurst y Woodside Desfile Nacional Puertorriqueño en Manhattan
- Evento de Celebración de la Independencia Colombiana en Queens por parte de Concejala Julissa Ferreras
- Posesión de alcalde Jorge Meneses (Colombiano) en Hackensack- Nueva Jersey
- Jorge Muñoz ("El Ángel de Queens") y su labor social preparando y repartiendo comida para los inmigrantes indocumentados
- Presentación de Cine Colombiano en el Lincoln Center
- Eventos realizados por el Centro Cívico Colombiano y por el Movimiento por la Paz
- Restaurantes Colombianos en Jackson Heights
- Evento de Recaudación de fondos para ayudar a los damnificados por el invierno en Colombia en la Discoteca "La Boom".

A partir de mi presencia en dichos contextos y de la observación de las actividades que se desarrollaron en los mismos, tomé fotografías atendiendo a criterios específicos que permitieron captar la riqueza de formas de participación política, actores, contextos y eventos. Se trató de realizar etnografías en donde los elementos audiovisuales desempeñaran un papel esencial en la toma de datos y en su análisis. En consecuencia, el criterio de muestreo para la toma de fotografías mezcló un muestreo oportunista con uno programado.

En adición a lo anterior, llevé a cabo una revisión de prensa latina en la ciudad de Nueva York (Queens) y en el área norte de Nueva Jersey (Hackensack y Elizabeth) (principalmente *El Diario La Prensa*) así como con una revisión de prensa colombiana (principalmente la *Revista Semana* y *El Tiempo*), con el fin de reconstruir los escenarios espacio-temporales, los hechos y temas políticos, sociales y culturales

más destacados en dichas áreas y en lo concerniente a las relaciones Colombia-Estados Unidos durante el período 1990-2010.

También revisé el contenido de las legislaciones en materia migratoria estadounidense con el propósito de contextualizar la migración de colombianos a Estados Unidos, identificar las categorías de admisión legal a los Estados Unidos (permanente y temporal), los requisitos para el acceso a ellas así como para el llamado proceso de "naturalización". Adicionalmente, identifiqué los cambios en la política migratoria después de los ataques del 9-11 orientados, especialmente, a limitar el ingreso de latinoamericanos a Estados Unidos y a reforzar la vigilancia fronteriza. Aunque el escenario óptimo supondría haber complementado esta revisión de las legislaciones en materia migratoria estadounidense con una revisión de la política migratoria colombiana durante el período 1990-2010, cabe señalar que sólo hasta el año 2011 Colombia aprobó la ley 1465 que delineaba el sistema Nacional de Migraciones y expedía normas para la protección de los colombianos en el exterior, y sólo hasta el mismo año se decretó la resolución 5813 del 2011 "por la cual se crea el grupo interno de trabajo Colombia Nos Une de la Dirección de asuntos migratorios, Consulares y Servicio al Ciudadano". Aunque la promulgación de estas leyes se da por fuera del marco temporal delineado en este estudio, se hizo una revisión de las mismas, así como de la Constitución Política de Colombia de 1991, el Decreto 1974 de 1995, leyes como la 76 de 2003 y la 991 de 2005, la Resolución 3131 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exteriores y del Documento Conpes 3603 de la Política Integral Migratoria. Dicha revisión estuvo orientada a contextualizar la labor del Estado colombiano frente a la población migrante en el exterior, los programas y la atención prestada.

Estos métodos resultaron complementarios, en tanto las falencias en la información suministrada por unos fueron subsanadas por otros. De este modo, mientras algunos estudios sobre el transnacionalismo político colombiano no abordaban el tema de la estigmatización, las entrevistas suministraron testimonios sobre este punto; si bien las entrevistas no brindaban información a profundidad sobre las circunstancias

sociales, políticas y económicas del período 1990-2010, éstos vacíos fueron subsanados mediante la revisión de prensa, de estudios en materia de coyuntura y de cifras sobre comportamiento económico de la época.

Ahora bien, el trabajo de campo que tuvo lugar entre noviembre de 2009 y octubre de 2011 fue desarrollado en 4 fases. La primera de ellas fue una **fase exploratoria**, durante los meses de noviembre y diciembre de 2009, en el marco de la cual realicé entrevistas a profundidad a colombianos y colombianas que emigraron a la ciudad de Nueva York y al área norte de Nueva Jersey durante el período 1990-2010, así como a líderes de organizaciones en dichas áreas. También realicé entrevistas semi-estructuradas a algunos académicos expertos en el tema migratorio en el área triestatal de Nueva York y a algunos representantes del gobierno Colombiano directamente relacionados con el tema de la migración colombiana a Nueva York, como fueron el cónsul y la directora del programa "Colombia Nos Une". Si bien para esta fase los objetivos de la investigación no estaban definidos con total claridad, vale la pena destacar que los aportes testimoniales y contextuales, al igual que el material bibliográfico, audiovisual y periodístico recomendado por algunos entrevistados, fueron de gran ayuda para definir de modo más preciso los interrogantes y procesos necesarios para ampliar mi comprensión sobre el transnacionalismo político colombiano.

Estas entrevistas fueron complementadas con el desarrollo de un grupo focal a un grupo de mujeres colombianas y con observación etnográfica en los cinco distritos de la ciudad de Nueva York, con el fin de comprender la diversidad cultural, las dinámicas de segregación social y la dinámica económica que caracteriza a Nueva York como una "ciudad global" llena de contrastes; receptora histórica de elevados contingentes migratorios. La observación etnográfica también fue realizada en Jackson Heights (conocido como "el barrio colombiano") y en las municipalidades de Dover, Elizabeth y Hackensack (al norte de Nueva Jersey). Lo anterior fue complementado con una revisión de los desarrollos legislativos en materia migratoria efectuados por Estados Unidos y por Colombia durante el período 1990-2010.

La **segunda fase** del trabajo de campo tuvo lugar durante el verano de 2010, período en el que, ya con objetivos de investigación definidos con mayor precisión, emprendí la labor de sumergirme en el escenario investigado, enfocándome en realizar entrevistas a profundidad a colombianos y colombianas que emigraron a la ciudad de Nueva York y al área norte de Nueva Jersey durante el período 1990-2010, así como observación etnográfica. Si bien con el trabajo exploratorio efectuado a finales del año anterior había obtenido información clave sobre fechas, líderes y organizaciones destacadas, y hechos sociales, culturales y políticos clave en el período estudiado, y me habían sido suministrados varios contactos de migrantes a entrevistar, desde el inicio de esta segunda fase apliqué la técnica conocida como "bola de nieve" para así garantizar que los entrevistados y las personas que iba conociendo en el área me presentaran a otros migrantes que cumplieran con los requisitos del muestreo y accedieran a ser entrevistados.

Es importante señalar que durante esta fase conocí organizaciones existentes en Nueva York pro-defensa de los derechos humanos, entre las cuales cabe mencionar a *Democracy Now*, *Make the Road New York*, *Colombian Human Rights Network* y *Justice for Colombia*. También conocí estaciones de Radio locales, y me percaté de la fuerte presencia de los medios de comunicación colombianos en la vida cotidiana de los migrantes del período 1990-2010 (*Caracol*, *RCN*, *La W*).

La **tercera fase** del trabajo de campo tuvo lugar en el verano de 2011, período en el que participé como Intern en el *Center of Latin American Caribbean and Latino Studies of the Graduate Center* de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY). En estos meses continué mi labor de inmersión en el escenario investigado, enfocándome en llevar a cabo entrevistas a profundidad a perfiles diversos de colombianos y colombianas que emigraron a la ciudad de Nueva York y al área norte de Nueva Jersey durante el período 1990-2010 y en profundizar mi observación etnográfica. Si bien con el trabajo exploratorio efectuado a finales del año anterior había obtenido información clave en materia de organizaciones, líderes y eventos,

durante esta tercera fase continué aplicando la técnica conocida como “bola de nieve”, para así garantizar que los entrevistados y las personas que iba conociendo en el área me presentaran a otros migrantes que cumplieran con los requisitos del muestreo cualitativo y accedieran a ser entrevistados.

La **fase final** del trabajo de campo tuvo lugar en Octubre de 2011, período en el cual centré mi atención en revisar las ediciones del *Diario La Prensa* desde enero de 1990 hasta junio de 2010 disponibles en formato microfilme en la biblioteca pública de Nueva York, y aproveché además para realizar aquellas entrevistas a profundidad a algunos perfiles claves en mi proceso investigativo (a quienes no había podido entrevistar con anterioridad).

Sin embargo, el trabajo de campo de este estudio no estuvo exento de algunos bemoles que incidieron en el proceso de recolección de información y en el análisis de la misma. De este modo, durante el desarrollo de las entrevistas y de los grupos focales, algunos migrantes mostraron su renuencia a suministrar información, especialmente aquella referida a estatus migratorio, prácticas ilegales, detalles de su situación económica y de sus ingresos, capacidad de ahorro, crédito e inversiones en Estados Unidos y en Colombia. Tal renuencia tuvo que ver con el temor – especialmente de parte de los migrantes en situación de irregularidad- a que esta información fuese suministrada a entidades legales y de control migratorio de Estados Unidos. Esta situación requirió, en varios casos, de una segunda sesión de entrevista.

Ahora bien, en las entrevistas realizadas a líderes políticos y comunitarios en la ciudad de Nueva York (Queens) y en el área norte de Nueva Jersey, éstos tendieron a exagerar aspectos relacionados con los resultados obtenidos en su gestión/liderazgo en ciertas organizaciones, engrandeciendo sus logros y aminorando sus derrotas. Por tal razón esta información tuvo que ser verificada por la investigadora mediante revisión de prensa, observación etnográfica y entrevistas a otros líderes y a migrantes de dichas áreas. Cabe agregar que poder entrevistar a

estos líderes requirió de cierto tiempo, considerando sus agendas personales y políticas. En varios casos la fecha de la entrevista fue pospuesta incluso el mismo día en que, se supone, tendría lugar.

Aunque inicialmente se había contemplado el desarrollo de un mayor número de grupos focales, diversos factores asociados a la rutina laboral de los migrantes colombianos que residen en la ciudad de Nueva York y en el área norte de Nueva Jersey (entre ellos dificultades para que los horarios de descanso de muchos coincidieran, dificultades para el desplazamiento al punto de encuentro y dificultades para disponer del tiempo requerido para el desarrollo de la sesión) incidieron en que a lo largo de la investigación solamente pudieran llevarse a cabo 4 grupos focales.

El volumen de la información disponible resultante del trabajo de campo (transcripciones de entrevistas y de grupos focales, diarios de campo, prensa y material documental y fotográfico) así como el proceso de codificación y análisis de la misma fue demasiado extenso y complejo en un principio, por lo que para avanzar satisfactoriamente en el proceso de escritura del documento de tesis se priorizó el criterio de selectividad de la información de campo.

Cabe advertir además sobre algunas imprecisiones y sub-registros en las cifras referidas a la población colombiana migrante en los Estados Unidos (y en la ciudad de Nueva York y el área norte de Nueva Jersey) suministradas por organismos oficiales como el DAS⁷ en Colombia, la American Community Survey⁸ en Estados Unidos y estudios desarrollados por centros académicos como el CLACS (*Center for Latin American, Caribbean and Latino Studies* en CUNY)⁹. Esto debido a que muchos migrantes salen de Colombia de manera irregular, buena parte de migrantes

⁷ Departamento Administrativo de Seguridad existente en Colombia hasta el 31 de octubre de 2011, cuando el presidente Santos expidió el decreto 4057 mediante el cual se suprime dicha entidad.

⁸ Encuesta más grande de hogares llevada a cabo anualmente por la oficina del Censo de EE.UU., que proporciona a las comunidades la información actualizada que necesitan para planificar inversiones y servicios. Por lo general se basa en una muestra de 3 millones de direcciones. Como cualquier encuesta, los estimativos de la ACS están sujetos a errores de muestreo y a errores de medición. Disponible en: http://www.census.gov/acs/www/about_the_survey/american_community_survey/

⁹ El estudio al que se hace referencia se titula "The Latino Population of New York City 1990-2010".

permanecen en Estados Unidos con estatus irregular y no se naturalizan, temiendo suministrar información al censo estadounidense, y a que las cifras relacionadas en los estudios sobre transnacionalismo político colombiano ya tienen varios años y muchas de ellas han perdido vigencia. Estas imprecisiones y sub-registros se presentan también en las cifras sobre la participación electoral de los migrantes colombianos en los comicios estadounidenses del período 1990-2010, debido a que los datos oficiales no desagregan -en todo el período- la participación electoral de cada grupo migrante latino (por comunidades nacionales). Además, cuando estas cifras aparecen desagregadas, solamente registran la participación formal en las elecciones estadounidenses de colombianos doble-ciudadanos, dejando por fuera tanto aquellas formas de participación informal como a otras categorías de migrantes (irregulares o residentes permanentes).

Por otra parte, el volumen de la información disponible resultante del trabajo de campo así como el proceso de codificación y análisis de la misma fue demasiado extenso y complejo inicialmente, por lo que se debió priorizar el criterio de selectividad de la información de campo¹⁰.

En adición a lo anterior, el diseño metodológico de esta investigación debió lidiar con las imprecisiones y sub-registros de las cifras relativas a la población colombiana en las áreas abordadas en este estudio, debido a varios factores, entre ellos: (1) Los registros oficiales de las personas que entran a Estados Unidos y de las que salen de Colombia sólo se limitan a quienes lo hacen legalmente, sin contemplar a quienes lo hacen de forma ilegal o por medios de transporte no consignados en los registros oficiales. (2) El Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia (MRE) tiene un programa para que los colombianos residentes en el exterior se registren a través de los consulados, pero en la mayoría de casos, el emigrante teme presentarse ante esta oficina por encontrarse en condiciones de ilegalidad. (3) Los censos de

¹⁰ Al respecto, cabe señalar que para llevar a cabo la interpretación del material empírico recogido en campo empleé los procedimientos de codificación abierta, axial y selectiva (según los lineamientos dados al respecto por Boeijs, 2012) que me permitieron examinar, de modo cuidadoso y minucioso, la información recopilada, comprender su lógica interna, clasificarla, seccionarla en sus partes significativas y re-ensamblarla.

población colombianos sub-registran a los residentes en el extranjero, debido a situaciones de ilegalidad y miedo a las autoridades extranjeras. (4) Las fuentes disponibles para medir la población de origen colombiano en los Estados Unidos tienen bases distintas de medición. De este modo, el Censo de Estados Unidos suministra información acerca de la población de origen hispano, en general y por algunos países en específico, a partir de una pregunta de auto-identificación que hace a las personas. Aunque en el Censo no hay ninguna pregunta sobre el estatus migratorio, algunas personas prefieren no contestar. Además, en la pregunta de auto-identificación que formula emplea los términos "hispano" y "latino" como intercambiables, incluyendo aquí a personas de origen europeo, español y de las islas canarias como "otros hispanos". Entretanto, la American Community Survey (ACS) se basa en una muestra de 3 millones de hogares. Como cualquier encuesta, los estimativos de la ACS están sujetos a errores de muestreo y a errores de medición. Por otra parte, el estudio llevado a cabo por el Center of Latin American and Caribbean Studies (CLACS, 2011) recodifica los datos suministrados por la oficina del Censo de Estados Unidos sobre la población hispana para tratar de hallar el total de la población latina, usando datos de ascendencia (ancestry data) y de lugar de nacimiento. En esta recodificación suprime todos los europeos, españoles, nativos de las islas canarias e incluye a los brasileros.

Este diseño metodológico también debió lidiar con las imprecisiones en las cifras sobre la participación electoral de los migrantes colombianos en los comicios estadounidenses del período 1990-2010, ya que los datos oficiales no desagregan - en todo el período- la participación electoral de cada grupo migrante latino (por comunidades nacionales). Además, cuando estas cifras aparecen desagregadas, solamente registran la participación formal en las elecciones estadounidenses de colombianos doble-ciudadanos, dejando por fuera tanto aquellas formas de participación informal como a otras categorías de migrantes (irregulares o residentes permanentes).

A modo de cierre

Para concluir, es importante recordar que el diseño metodológico de la investigación titulada *"Heridas identitarias y búsqueda de reconocimiento en los migrantes colombianos en Nueva York y Nueva Jersey (1990-2010). Una mirada al Transnacionalismo Político colombiano en el área"* buscó superar las dificultades y los vacíos asociados al enfoque de buena parte de estudios sobre transnacionalismo político colombiano. Entre estas dificultades se encuentran la adopción de una perspectiva cuantitativa que reduce, en buena parte de casos, el alcance de estos estudios a las prácticas políticas formales e individuales (electorales), el contemplar únicamente a los migrantes "naturalizados (cuando se aborda la participación política en el país de destino) y el privilegiar como fuentes de información las estadísticas oficiales disponibles (en su mayoría discontinuas y distanciadas de la realidad) así como el discurso político de los países de origen o de destino sobre esta materia.

Con el objetivo de subsanar estas falencias, el diseño metodológico propuesto adoptó un enfoque cualitativo e histórico-hermenéutico mediante el cual el investigador escucha e incentiva al "otro" a hablar, a reconstruir lo vivido y a presentar su reflexión. Este enfoque reconoce además que los individuos no pueden ser estudiados como realidades aisladas sino que necesitan ser comprendidos en el contexto de sus conexiones con la vida cultural y social. Por tal razón, relacionó el contexto político local de la sociedad de destino de los migrantes y el ambiente político institucional colombiano con aspectos sociales del contexto de llegada y del contexto de origen.

Ahora bien, con el propósito de evitar las dificultades asociadas a tomar como referencia una única fuente de información para el estudio, este diseño metodológico optó por la triangulación de fuentes y de métodos, accediendo simultáneamente a migrantes, líderes de sus organizaciones, estudios sobre el tema y políticas migratorias así como a artículos de prensa latina y colombiana durante las dos décadas estudiadas. Pero esta propuesta metodológica también amplió el alcance de

los sujetos estudiados al tomar como unidad de análisis diversos perfiles de migrantes colombianos, seleccionados a través de un muestreo cualitativo que destacó aspectos como estatus legal migratorio, edad, motivos de migración, actividad económica desarrollada en la actualidad (sector ocupacional), filiación política, sexo y nivel educativo.

En adición a lo anterior, el diseño metodológico de este estudio dio mayor énfasis a las prácticas políticas no electorales o informales y a los procesos colectivos, teniendo en cuenta que al concentrar la atención en la participación política electoral se torna difícil evaluarla dado que muchas veces se carece de datos estadísticos concluyentes al respecto y que buena parte de los migrantes reporta un escaso interés hacia ella.

Metodológicamente se privilegió la estrategia de la triangulación de métodos y fuentes, con el acceso a fuentes primarias y secundarias y con el desarrollo de métodos diversos que, en el marco de la perspectiva cualitativa, facilitarían el proceso comprensivo e interpretativo del transnacionalismo político de los migrantes colombianos en la ciudad de Nueva York y en el área norte de Nueva Jersey desde la óptica del reconocimiento. Entre estos métodos se destacan las entrevistas tipo biográfico, la observación etnográfica y la revisión documental de monografías y textos, así como la revisión de contenido de artículos de prensa y de política migratoria. Estos métodos resultaron complementarios en tanto las falencias en la información suministrada por unos eran subsanadas por otros.

Por otro lado, vale la pena recordar las dificultades asociadas al manejo de las cifras sobre la población colombiana migrante en los Estados Unidos (y en la ciudad de Nueva York y el área norte de Nueva Jersey) y sobre la participación electoral de los migrantes colombianos en las elecciones norteamericanas del período 1990-2010. Esto teniendo en cuenta las imprecisiones y sub-registros que radican, en muchos casos, en las distintas bases de medición y en la pérdida de vigencia de las fuentes

disponibles, así como en el temor de buena parte de migrantes, en situación de irregularidad, a suministrar información.

Bibliografía

Aignerren, M. (2006). La técnica de recolección de información mediante los grupos focales. Tomado el 14 de octubre de 2008, de http://ccp.ucr.ac.cr/bvp/texto/14/grupos_focales.htm.

Boeije, H. (2012). *Analysis in Qualitative Research*. London: Sage Publications

Bonilla-Castro, E. & Rodríguez, P. (1997) Mas allá del dilema de los métodos. La investigación en Ciencias Sociales. Bogotá: Grupo Editorial Norma.

Center for Latin American, Caribbean y Latino Studies, CLACS. (2011). *The Latino population of New York City 1990-2010*. New York: City University of New York (CUNY), Graduate Center, Latino Data Project, Report 44, Noviembre. Recuperado el 11 de abril de 2015, de <<http://opencuny.org/nlerap4ne/files/2011/11/The-Latino-Population-of-New-York-City-1990-2010.pdf>>

De Sousa, C. (2010). Los conceptos estructurantes de la investigación cualitativa. *Revista Salud Colectiva*, 6(3), 251-261. Recuperado el 13 de mayo de 2014, de <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=73115348002>>

Escobar, J. & Bonilla-Jimenez, I. (2011). Grupos Focales: Una Guía Conceptual y Metodológica, En: Cuadernos Hispanoamericanos de Psicología, Universidad El Bosque, Vol. 9 No. 1, 51-67.

Green, J. y Thorogood, N. (2004). In- Depth Interviews. En *Qualitative methods for health research* (pp. 79-106). London: Sage Publications Ltda.

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (2010). Metodología de la investigación. (5ta. ed.) Méjico: McGraw-Hill.

Lao- Montes, A. (2001) Introduction. Mambo Montage: The Latinization of Nueva York City, En A. Dávila & A. Lao-Montes (Eds.), *Mambo Montage: The Latinization of Nueva York* (pp. 1-53). New York: Columbia University Press.

Mason, J. (2002) Qualitative Researching, 2nd edn. London: Sage.

Mella, O. (2003). *Metodología cualitativa en ciencias sociales y educación. Orientaciones teórico metodológicas y técnicas de investigación*. Santiago, Chile: Primus.

Ortega, M. (2009). Metodología de la Sociología visual y su correlato etnológico. *Revista Argumentos. Año 22, No. 59, 165- 184*.

Sassen, S. (2003). *Contrageografías de la Globalización. Género y ciudadanía en los circuitos trans-fonterizos. Traficantes de sueños*. Madrid: Paidós editorial.

_____. (2007). *Una sociología de la globalización*. Buenos Aires: Editorial Katz.

Strauss, A. & Corbin, J. (2002). *Bases de la Investigación Cualitativa. Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*, Medellín: Universidad de Antioquia.

Taylor, S.J. & Bogdan, R. (1992). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados*. España: Paidós Editorial.

Taylor, M.C., (2005). Interviewing (Cap. 3) En: Holloway, I. (Ed.) *Qualitative Research In Health Care*. Open University Press

Turney, L. y Pocknee, C. (2005). Virtual Focus Groups: New Frontiers. *International Journal of Qualitative Methods*, 4 (2), 1-10. Tomado el 15 de Febrero del 2009, de Base de datos Celsius

UNFPA. (2008). *Tendencias de las Naciones Unidas relativas al contingente total de migrantes: La revisión de 2008*. Recuperado el 12 de octubre de 2010, de <<http://esa.un.org/migration>>

US Bureau of Census. (2007). *Bureau of Census's American Community Survey*. Recuperado el 11 de octubre de 2014, de <http://www.census.gov/acs/www/about_the_survey/american_community_survey/>

US Bureau of Census. _____ . (2010). *Census of Population and Housing*. Recuperado el 11 de octubre de 2013, de <http://lwd.dol.state.nj.us/labor/lpa/pub/lmv/lmv_14.pdf >

_____(2011). *Overview of Race and Hispanic Origin: 2010, Census Briefs*. Recuperado el 9 de julio de 2013, de <<http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-02.pdf> p. 4>

World Bank. (2010). *Breve noticia 12 sobre Migración y Desarrollo del Banco Mundial*. Recuperado el 11 de octubre de 2013, de <http://go.worldbank.org/SSW3DDNLQ0>>

Wu, S. Y. (2011). People From Many Nations Form New Jersey's Hispanic Population. *Labor Market Views*, Issue No. 14, October 19. Recuperado el 2 de noviembre de 2013, de <http://lwd.dol.state.nj.us/labor/lpa/pub/lmv/lmv_14.pdf>